

DIVINE LITURGY SCHEDULE: April 23-30

Sunday 23 (Thomas Sunday) Acts. 5:12-20 ~ Jn. 20:19-31

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Tanya Romaniw.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Ivanna Struk.....Mother
Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Yaryna, Orest, Roman,
Bohdan, Zoryana.....Bidnyk family
11:30 Health & God's Blessings for Jenna.....Olha Kalynowych
Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 24 (Sabbas, Mrt.) Acts. 3:19-26 ~ Jn. 2:1-11

7:45 +Patriarch Joseph Slipyj.....Nadia Bihun
+Ludwika (9th day of death).....Maria Neridna

Tuesday 25 (Mark, Apos.) 1 Pet. 5:6-14 ~ Mk. 6:7-13

7:45 +Bohdan Hordynsky.....Family
+Tekla, Mykola, Maria, Mykhaylo, Eugeniya, Maria, Yulia, Stepan, Klaudia, Maria.....Family

Wednesday 26 (Basil, Bish.) Acts. 4:13-22 ~ Jn. 5:17-24

7:45 +Luba & Yuriy Stephaniwsky.....Nadia Bihun
+Tekla, Mykola, Maria, Mykhaylo, Eugeniya, Maria, Yulia, Stepan, Klaudia, Maria.....Family

Thursday 27 (Simeon, Mrt.) Acts. 4:23-31 ~ Jn. 5:24-30

7:45 Health & God's Blessings for Daria.....Bidnyk family
Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family

Friday 28 (Jason & Sosipater, Apos.) Acts. 5:1-11 ~ Jn. 5:30-6:2

7:45 +Stefania & Michael Ilczyszyn.....Sophia Brenycz
+Tekla, Mykola, Maria, Mykhaylo, Eugeniya, Maria, Yulia, Stepan, Klaudia, Maria.....Family

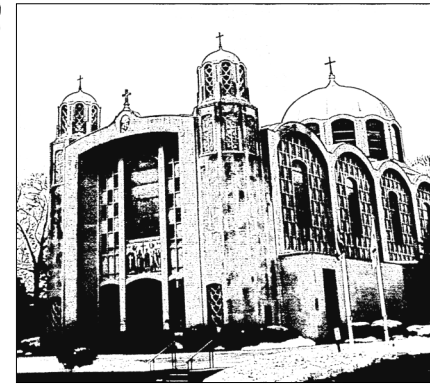
Saturday 29 (The Nine Holy Mrtr. of Cyzice) Acts. 5:21-33 ~ Jn. 5:14-27

7:45 Health & God's Blessings for Daria.....Bidnyk family
Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
5.00 PM Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Yaryna, Orest, Roman,
Bohdan, Zoryana.....Bidnyk family
Health & God's Blessings for Hanna, Oksana, Mykolka, Pavlo, Petro, Luba, Maryana,
Matviy, Jewhen.....Family

Sunday 30 (Myrth-Bearing Women) Acts. 6:1-7 ~ Mk. 15:43-16:8

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

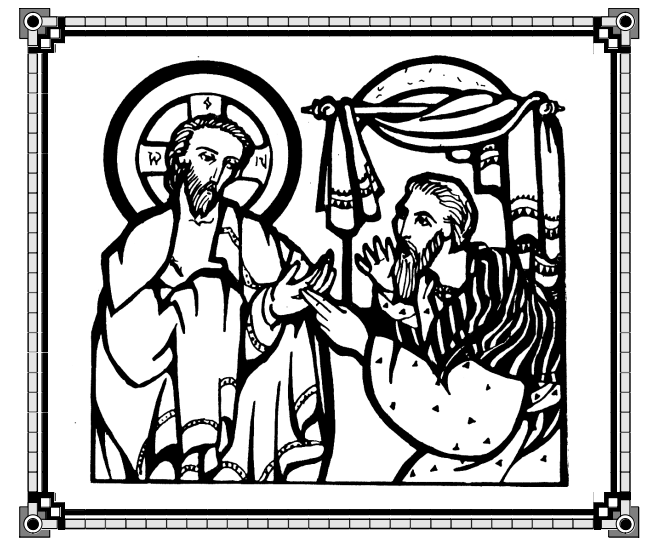
Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
YouTube and Facebook account:
St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Будьте скромними,
щоб визнати свої помилки,
розумними, щоб вчитися на них
і зрілими, щоб їх виправляти.

Be modest enough,
to admit your mistakes,
wise enough to learn from them
and mature enough to correct them.

Sunday of St. Thomas

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Tropar, tone 7: Though the tomb had been sealed,* from the tomb You arose, O Life and Christ our God.* Though the door had been locked,* You appeared among the disciples, O Resurrection of all;* and thus You restored an upright spirit for us* according to your great Mercy

Glorify be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: Thomas placed his restless hand* into your life-giving side, O Christ our God;* and since You entered, although the doors were locked,* he cried out to You with the other apostles:* "You are my Lord and my God!"

Prokimen, tone 3: Great is our Lord and mighty in power; to his wisdom there is no limit

Verses: Praise the Lord, for he is good; sing praise to our God, for he is gracious.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles (5: 12 - 20)

In those days through the hands of the apostles many signs and wonders occurred among the people. By mutual agreement they used to meet in Solomon's Portico. No one else dared to join them, despite the fact that the people held them in great esteem. Nevertheless more and more believers, men and women in great numbers, we continually added to the Lord. The people carried the sick into the streets and laid them on cots and mattresses, so that when Peter passed by at least his shadow might fall on one or another of them. Crowds from the towns around Jerusalem would gather, too, bringing their sick and those who were troubled by unclean spirits, all of whom were cured. The high priest and all his supporters (that is, the party of the Sadducees), filled with jealousy, arrested the apostles and threw them into the public jail. During the night, however, an angel of the Lord opened the gates of the jail, led them forth and said, "Go out now and take your place in the temple precincts and preach to the people all about this new life."

Alleluia verses: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Savior. For God is the great Lord and the great king over all the earth.

Томина Неділя

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим що в гробах, життя дарував.

Тропар, глас 7: Хоч запечатаний був гріб,* як життя із гробу возсіяв Ти, Христе Боже,* і хоч замкнені були двері,* ученикам ти представ, як воскресення всіх,* дух правий через них обновлюючи нам,* по великій Твоїй милості

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові: і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Допитливою дисницею*життєдайні Твої ребра Тома провірив, Христе Боже,* бо хоч замкнені були двері, як Ти увійшов,* він із іншими апостолами кликав до Тебе:* "Господь мій і Бог мій!"

Прокімен, глас 3: Великий Господь наш, і велика сила його, і розумові його немає міри.

Стих: Хваліте Господв, бо добрий! Співайте Богу нашому, бо милий!

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання (5:12 - 20)

Тими днями руками апостолів робилося багато знаків і чудес у народі. Всі вони перебували однодушно у притворі Соломона, і ніхто сторонній не наслідивався ди них пристати; однак народ хвалив їх вельми. Віруючих дедалі більше й більше приставало до Господа, сила жінок і чоловіків; так, що й на вулиці виносили недужих і клали на постелях і на ліжках, щоб, як ітима Петро, бодай тінь його на когонебудь з них упала. Сила людей збиралась навіть з довколишніх міст Єрусалиму, несучи хворих та тих, що мучили нечисті духи, і вони всі видужували. Устав тоді первосвященик, і всі ті, що були з ним, (то була секта садукєїв,) і повні заздощів, наклали руки на апостолів і викинули їх до громадської в'язниці. Але вночі ангел Господень, відчинив двері в'язниці й, вивівши їх, мовив: "Ідіть і, ставши в храмі, говоріть до народу всі слова життя його."

Стихи на Алілуя: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу,

CHRISTIAN TEACHINGS

IT IS VERY IMPORTANT

To sometimes simply be quiet and to listen...
To come not when you are invited but when you know that you are needed...

To take someone by the hand
and give them your warmth...

To look at someone with a glance
of assurance that everything will be fine...
To know how to understand and to forgive
despite the pain

To help because you want to
and not simply out of courtesy...

To know how to stay,
even if pride tells you to go.

To smile in order to give a gift
of warmth and light...

To know that you can survive
even the hardest challenges in life...
To be able to be there, to understand,
to forgive, to support - to give what you have
without fancy words, empty promises
and unrealistic expectations
To know how to love!

A Prayer After Easter

O God of the Last Supper, God of the Cross
and God of the Empty Tomb,
we come before you now and we pause.
We inhale the scent of snow white
Easter lilies.

We see the rain as it falls in veils
and sheets of April showers.
And we listen.

Holy Week has passed but we long to live
by the marvelous story we have heard
during the Easter celebrations.
Let us remain ever beside you at the table of
the Last Supper. Show us who is hungry.
And give us the courage to offer them bread
from Your table. Show us who is thirsty.
and give us the strength to lift up
the cup of Your love. Lead us to those
who are sick and teach us how to
comfort them with Your gentleness.
Allow us to recognize those who are lonely
and help us to embrace them with Your
warmth. Most of all, show us
how to linger at Your table, serving others -
and to do ALL this in Your name. Amen.

ХРИСТИЯНСЬКЕ ПОВЧАННЯ

ДУЖЕ ВАЖЛИВО

Деколи просто мовчати і слухати...
Приходить коли не запрошують,
але дуже чекають...

Взяти за руку і зігріти своїм теплом...
Дивитися таким поглядом,

в якому є впевненість, що все буде добре...
Вміти зрозуміти і пробачити,
навіть не дивлячись на біль...

Допомогти, а не пропонувати допомогу
з ввічливості...

Вміти залишитися,
навіть коли гордість велить піти...

Посміхнутися,
щоб подарувати трохи тепла і світла...

Знати, що найважче
завжди можна пережити...
Вміти бути поруч, зрозуміти, пробачити,
підтримати - подарувати те, що у тебе є.
без гарних фраз, порожніх обіцянок
і нездійснених надій...
Вміти любити!

Молитва після Великодня

О Боже, Тайної Вечері, Боже Хреста
і Боже порожнього гробу,
ми приходимо зараз до Тебе і зупиняємося.
Ми вдихаємо аромат
білосніжних великодніх лілей.

Ми бачимо дощ, як він падає вуалями
та широкими смугами квітневих злив.
І ми слухаємо.

Страсний тиждень минув але ми прагнемо
жити чудовою історією, яку ми у цей
великодній час почули. Дозволь нам
на завжди залишитися біля Тебе
при столі Тайної Вечері.

Покажи нам, хто голодний
і дай нам відвагу запропонувати їм
хліба з Твого стола. Покажи нам, хто
спраглий і дай нам силу подати їм чашку
Твоєї любові. Попровадь нас до хворих
і навчи нас утішати їх Твоєю лагідністю.

Дозволь нам впізнати самотніх
і допоможи нам обняти їх Твоїм теплом.
Більш за все, покажи нам як без поспіху
служити іншим при Твоєму столі.
та робити ВСЕ, в Твоєму імені. Амінь.

+Anna Iwankiw and +Joseph Orinik were buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept them into His Heavenly Kingdom. May they rest in peace!



З нашої церкви поховано бл. п. Анну Іванків та Йосифа Ориника. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв їх до Свого Небесного Царства. Вічна їм пам'ять!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

There are tickets being sold at the entrance to our church for the **90th birthday celebration of Taissa Bohdanskyy**. This celebration is being sponsored by the Ukrainian Music Institute and will be held on Saturday, April 29th at 3:00 pm in the Ukrainian National Home in Irvington. Admission: adults - \$30; children - free.

UNWLA Branch 86 invites you to our church hall for breakfast.

ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

При вході до церкви можна купити квитки на святкування **90-ліття Таїси Богданської**, святкування, на яке запрошує Музичний Інститут. Свято пані Богданської відбудеться в суботу, 29-го квітня (3:00 попол.) в залі Українського Народного Дому в Ірвінгтоні. Вступ \$30, діти безкоштовно.

86-ий відділ СУА запрошує до церковної зали на сніданок.

Our Charitable Fund is sponsoring a **SHOE DRIVE** for needy people in Ukraine

PLEASE join us in this project! You may leave your donations in the large box to the left side of the entrance to our church hall or call our office to arrange a time of your delivery.

We ask that all of your donated shoes be in excellent condition!

If you do not have any shoes to donate you can always join this drive by making a monetary donation. We have an opportunity to purchase good quality used shoes for a very reasonable price and will gladly use donations to buy as many pairs of shoes as possible and to pay for the mailing of them to Ukraine.

Please tell your friends about our **SHOE DRIVE!**



Наш Благодійний Фонд проводить **ЗБІРКУ ВЗУТТЯ** для потребуючих людей в Україні.

Ви можете залишати свої пожертви у великій коробці (по лівій стороні) при вході до церковної зали, або подзвоніть до нас, щоб домовитися про час, коли Вам буде зручно передати взуття.

Дуже просимо дарувати взуття лише в дуже доброму стані!

Якщо Ви не маєте взуття, яке можна подарувати, завжди можна приєднатися до цієї збірки грошовим датком. Ми маємо можливість закупити якісне нове та уживане взуття і використаємо всі датки на те, щоб закупити взуття та оплатити його пересилку.

Просимо Вас розповісти про нашу збірку **ВАШИМ ДРУЗЬМ.**

Gospel: John 20: 19 - 31

On the evening of the first day of the week, even though the disciples had locked the doors of the place where they were for fear of the Jews, Jesus came and stood before them. "Peace be with you," he said. "When he had said this, he showed them his hands and his side. At the sight of the Lord the disciples rejoiced. "Peace be with you," he said again. "As the Father has sent me, so I send you." Then he breathed on them and said: Receive the Holy Spirit. If you forgive men's sins, they are forgiven them; if you hold them bound, they are held bound." It happened that one of the Twelve, Thomas (the name means "Twin"), was absent when Jesus came. The other disciples kept telling him; "We have seen the Lord!" His answer was, "I will never believe it without probing the nail prints in his hands, without putting my finger in the nail marks and my hand into his side. A week later, the disciples were once more in the room, and this time Thomas was with them. Despite the locked doors, Jesus came and stood before them. "Peace be with you," he said; then to Thomas: "Take your finger and examine my hands. Put your hand into my side. Do not persist in your unbelief, but believe!" Thomas said in response, "My Lord and my God!" Jesus then said to him: "You became a believer because you saw me. Blessed are they who have not seen and have believed." Jesus performed many other signs as well -- signs not recorded here -- in the presence of his disciples. But these have been recorded to help you believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, so that through this faith you may have life in his name.

Instead of 'It is truly right : The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Glorify the Lord O Jerusalem; praise your God, O Zion! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Спасителєві нашому Бо Бог великий Господь і цар великий по всій землі

Євангелія: Від Йоана 20: 19 - 31

Коли настав вечір того самого дня, першого в тижні, а двері були замкнені там, де були учні, зі страху перед юдеями, прийшов Ісус, став посередині і каже їм: "Мир вам!" Сказавши це, показав їм руки й бік. І зраділи учні, побачивши Господа. І знову Ісус їм каже: "Мир вам! Як мене послав Отець, так я посилаю вас." Сказавши це, дихнув на них і каже: "Прийміть Духа Святого. Кому відпустите гріхи, відпустяться їм; кому ж затримаєте, затримуються. Тома ж, один з дванадцятьох, на прізвище Близнюк, не був з ними, коли прийшов Ісус. Інші учні йому сказали: "Ми бачили Господа." Він відповів: "Як не побачу на його руках ран від цвяхів і не вкладу мого пальця у місце, де були цвяхи, і коли руки моєї не вкладу в його бік, не повірю!" По вісьмох днях учні його знову були в домі, і Тома був з ними. Увіходить Ісус, а двері були замкнені, і стає посередині, і каже: "Мир вам!" Потім каже до Томи: "Вклади твій палець сюди, і глянь на мої руки. І простягни твою руку, і вклади її у мій бік. І не будь невірний, але віруючий!" Тома відповів і сказав до нього: "Господь мій І Бог мій!" Каже йому Ісус: "Тому що ти бачив мене, віруєш. Щасливі ті, які не бачили, і вірували!" Багато ще і інших чудес учинив Ісус на очах своїх учнів, що їх не записано в цій книзі. А ці записано, щоб ви увірували, що Ісус є Христос, Син Божий, та, увірувавши, щоб мали життя в його ім'я.

Замість 'Достойно...': Ангел звістив Благодатній: "Чиста Діво, радуйся! І знову кажу, радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив." Люди, веселіться! Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла! Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

Причасний: Похвали, Єрусалиме, Господа, хвали Бога твого, Сіоне. Алілуя! Алілуя!